

20. S'élançant contre les bataillons de Râvaṇa, composés d'éléphants, de fantassins, de chars et de cavaliers, Angada et chacun des généraux du prince des Raghus attaquèrent à coups de flèches, de massues, d'arbres et de montagnes chacun des chefs de Râvaṇa, qui pour avoir porté la main sur Sîtâ, se voyait privé de sa fortune.

21. Furieux à la vue du désastre de son armée, le chef des Râkchasas monta sur son char, et se précipitant contre Râma qui resplendissait du haut du brillant char des Dieux conduit par Mâtali, il attaqua le héros de ses flèches acérées.

22. Vil rebut des cannibales, lui cria Râma, parce que comme un chien sans pudeur tu es venu en secret m'enlever ma bien-aimée, je vais, semblable au Temps dont la force est irrésistible, t'apporter la récompense de la honteuse action dont tu es coupable.

23. En l'injuriant ainsi, le héros décocha contre son ennemi la flèche qu'il avait ajustée sur son arc; semblable à la foudre, la flèche perça le cœur de Râvaṇa, qui rendant le sang par ses dix bouches, tomba du haut de son char, comme tombe l'homme heureux qui perd sa fortune, au milieu des exclamations de la foule.

24. Aussitôt sortant par milliers de la ville avec Mandôdarî, les femmes des mauvais génies se précipitèrent en pleurant vers l'endroit où Râvaṇa était tombé.

25. Pressant chacune entre leurs bras leurs parents qu'avaient percés les flèches de Lakchmaṇa, ces malheureuses femmes poussèrent des cris plaintifs en se frappant la poitrine.

26. Ah! nous sommes perdues, seigneur; ah Râvaṇa qui faisais pleurer les mondes! auprès de qui se réfugiera donc Lankâ privée de toi et ravagée par ton ennemi?

27. Non, tu ne connaissais pas, grand prince, lorsque tu suivais en esclave ton amour, tu ne connaissais pas la puissance de la splendeur de Sîtâ, qui t'a réduit à l'état où tu es.

28. Voilà Lankâ devenue veuve avec nous, ô prince joie de ta race. Ton corps va servir de pâture aux vautours, et ton âme est destinée à l'Enfer.

29. Cependant Vibhîchana ayant obtenu l'assentiment du roi du